

北京外国语大学“教育部财政部第一批高等学校特色专业建设点系列教材”
北京外国语大学新编亚非非通用语种系列教材

豪萨语

Harshen Hausa

孙晓萌 程汝祥 编著

第一册

外语教学与研究出版社

北京外国语大学“教育部财政部第一批高等学校特色专业建设点系列教材”
北京外国语大学新编亚非非通用语种系列教材

豪萨语

Harshen Hausa

孙晓萌 程汝祥 编著

第一册

外语教学与研究出版社
北 京

图书在版编目(CIP)数据

豪萨语.第1册/孙晓萌,程汝祥编著.—北京:外语教学与研究出版社,2010.9

ISBN 978-7-5135-0154-5

I. ①豪… II. ①孙… ②程… III. ①豪萨语—教材 IV. ①H675

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第185044号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 孙 丹

装帧设计: 孙莉明

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路19号(100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京九州迅驰传媒文化有限公司

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 9.875

版 次: 2010年9月第1版 2010年9月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5135-0154-5

定 价: 29.90元

* * *

如有印刷、装订质量问题,请与出版社联系

联系电话:(010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话:(010) 88817519

物料号: 201540001

前 言

豪萨语是非洲大陆的三大语言之一（其他两大语言分别是北非的阿拉伯语、东非的斯瓦希里语）。属亚非语系（前称闪米特—哈密特语系）。早期曾采用阿拉伯语字母书写，称阿贾米文字。19世纪中叶改用拉丁字母拼写。豪萨语流行于北尼日利亚（占尼日利亚约四分之三的国土）、尼日尔全境及乍得和喀麦隆北部的乍得湖沿岸地区与加纳北部，并作为商业交际语广泛流行于西非几内亚湾沿岸地区。操豪萨语的人数不下于六千万。世界上一些国家，如美国、俄罗斯、英国、德国、中国、埃及、利比亚、波兰等均开设了豪萨语教学或广播。尼日利亚北部各大学都设有豪萨语专业，并可授予博士、硕士学位。

北京外国语大学早在1961年便设立了豪萨语专业，并于1964年招收了第一届豪萨语学生，为我国培养了不少豪萨语人才。随着中国和非洲国家交往的日益频繁，我国学习、研究豪萨语和从事豪萨语相关工作的人员也日臻增多。随着社会的进步，语言的不断发展、变化，有必要编写新的豪萨语教材，以便更好地适应新形势的需要。

《豪萨语》第一册是为全日制豪萨语专业本科一年级学生编写的教材，使用一学年。同时也适用于非豪萨语专业学习者及爱好者。该教材旨在使学生经过反复练习，掌握该语言的语音、语调、基

本语法和词汇的运用，同时特别注重口语表达能力的培养和训练。

本教材是北京外国语大学亚非学院成立以来国内出版的第一本豪萨语基础教材。为了使用该教材的教师能更好地理解《豪萨语》第一册的编写意图，我们对教材的内容和使用建议概括如下：

《豪萨语》第一册中的1—10课为语音教学阶段。在这一阶段教师应注意让学生通过学说话来学语音，从教学伊始就必须培养学生养成良好的口语交际习惯，同时注意把豪萨语中的五个语音难点，即大舌音r及4个声门塞音b、d、k、'y的发音方法教授给学生，并要求学生在整个语音学习阶段反复练习，经过较长时间的训练和实践完全掌握它们。在此阶段需注意的另一个问题是不要忽视每一课后面的语音练习。这些语音练习中的小文章是训练学生语音语调的很好的辅助材料。

《豪萨语》第一册的11—30课，延续了前10课的基本课型，仍以会话为主。内容以日常生活为主，题材多样化，语言文字也较地道优美，语法现象丰富多彩。另外，这部分内容还会结合课文讲述基本句型和语法。

此外，从第11课起，每一课后都增加了一个小故事。这些小故事语言生动、地道，也比较豪萨化和口语化，要求学生能背诵、复述。这对培养和提高学生口语表达能力很有帮助，同时也是对精读课文很好的补充。

豪萨语是正在发展中的语言，我们拥有的资料也较匮乏，同时

鉴于我们的水平有限，本书必有不少不妥之处和需要完善的地方，
敬请专家、读者批评指正。

编 者

ABUBUWAN DA KE CIKI

DARASI NA FARKO KAI WANE NE?	1
HIRA 1	1
HIRA 2	1
DARASI NA BIYU MENE NE SUNANKA?	10
HIRA 1	10
HIRA 2	10
DARASI NA UKU MENE NE WANNAN?	20
HIRA 1	20
HIRA 2	20
DARASI NA HUDU INA YAKUBU YAKE?	31
HIRA 1	31
HIRA 2	31
DARASI NA BIYAR INA KA TAFTI?	41
HIRA 1	41
HIRA 2	41
DARASI NA SHIDA WANE HARSHE KAKE KOYO?	50
HIRA 1	50
HIRA 2	51
DARASI NA BAKWAI KAI IYA HARSHEN HAUSA?	61
HIRA 1	61
HIRA 2	61
DARASI NA TAKWAS INA ZA KA BALA?	69
HIRA 1	69
HIRA 2	69
DARASI NA TARA ZA KA TAFTI AJI NE?	79
HIRA 1	79
HIRA 2	79

DARASI NA GOMA	86
1. Babbar Tilawa Kan Karin Sauti	86
2. Babbar Tilawa Kan Darussa	91
DARASI NA GOMA SHA DAYA KARFE NAWA NE YANZU?	99
HIRA 1	99
HIRA 2	100
KARAMIN LABARI: SHAHO DA KANARI	110
DARASI NA GOMA SHA BIYU YAU NAWA GA WATA?	111
HIRA 1	111
HIRA 2	111
KARAMIN LABARI: DILA DA ZALBE	118
DARASI NA GOMA SHA UKU IYAYEN XIAO WU	120
HIRA	120
KARAMIN LABARI: KWADI BIYU	128
DARASI NA GOMA SHA HUDU NEMAN ABU	129
HIRA 1	129
HIRA 2	129
KARAMIN LABARI: MAKHO MAI FITILA	136
DARASI NA GOMA SHA BIYAR TAFTYA FILIN WASA	137
HIRA 1	137
HIRA 2	137
KARAMIN LABARI: MUGUN ALKALI	145
DARASI NA GOMA SHA SHIDA A KASUWA	147
HIRA 1	147
HIRA 2	148
KARAMIN LABARI: HANKAKA MAI HIKIMA	156
DARASI NA GOMA SHA BAKWAI ZAMAN YAU	
DA KULLUM	158
HIRA 1	158

HIRA 2	158
KARAMIN LABARI: KURA DA KADANGARE DA KARE	166
DARASI NA GOMA SHA TAKWAS DAKIN XIAO ZHANG	168
HIRA.....	168
KARAMIN LABARI: DILA SARKIN DABARA	175
DARASI NA GOMA SHA TARA YAYA YANAYIN YAU?	177
HIRA 1	177
HIRA 2	178
KARAMIN LABARI: AUDU DA ALI	184
DARASI NA ASHIRIN CIN ABINCI	186
HIRA 1	186
HIRA 2	187
KARAMIN LABARI: KWADI DA SHANU	192
DARASI NA ASHIRIN DA DAYA TAFIYA ASIBITI	194
HIRA 1	194
HIRA 2	195
KARAMIN LABARI: KOWA YANA DA WANDA YA FI	
SHI KARFI	201
DARASI NA ASHIRIN DA BIYU BUGA WAYA	203
HIRA	203
KARAMIN LABARI: FARKE DA BIRAI.....	208
DARASI NA ASHIRIN DA UKU KALLON SINIMA	211
HIRA	211
KARAMIN LABARI: RABON ZAKI	216
DARASI NA ASHIRIN DA HUDU SHAN ISKA A BEIJING	218
HIRA	218
KARAMIN LABARI: KISHIMI A MASHAYA	223
DARASI NA ASHIRIN DA BIYAR A GIDAN DABBOBI	226
HIRA	226
KARAMIN LABARI: ZAKARA DA LU'U-LU'U	232

DARASI NA ASHIRIN DA SHIDA HIRA A KAN AFIRKA(1)	233
HIRA	233
KARAMIN LABARI: KYANWA DA BERAYE	238
DARASI NA ASHIRIN DA BAKWAI HIRA A KAN	
AFIRKA(2)	240
HIRA	240
SAHARA	241
KARAMIN LABARI: KARE DA INUWARSA	245
DARASI NA ASHIRIN DA TAKWAS YAWO A KAN	
BABBAR GANUWA	247
HIRA	247
KARAMIN LABARI: KIFI MAI-TASHI DA NAMAN RUWA	...253
DARASI NA ASHIRIN DA TARA FADAR SARA KUNA	254
HIRA	254
KARAMIN LABARI: KYARKECI DA YANYAWA DA CIDA	...259
DARASI NA TALATIN CINIKIN BAYI	261
HIRA	261
KARAMIN LABARI: KUNKURU DA MIKI	268
KALMOMI	270

DARASI NA FARKO KAI WANE NE?

句型: Wane ne?
 Audu ne.
 Wace ce?
 Kande ce
 Kai wane ne?
 Ni Yakubu ne.

DARASI 课文

HIRA 1

- Kai wane ne?
- Ni Yakubu ne.
- Kai fa?
- Ni Audu ne.
- Wane ne shi?
- Bala ne.
- Wace ce ita?
- Ita Kande ce.

HIRA 2

- Kai Yakubu ne?
- I, ni Yakubu ne.
- Ke Kande ce?
- E, ni Kande ce.
- Wane ne shi?

- Shi malam ne.
 — Waɗanne ne su?
 — Su malamai da ɗalibai ne.

SABBABIN KALMOMI 词汇

darasi nm. darussa pl.	课文，课
wane inter. m. wace f. waɗanne pl.	谁；怎样的
Audu nm.	阿乌杜（男子名）
ne m. ce f.	是
shi pro.m.	他
ni pro. m.f.	我
Bala nm.	巴腊（男子名）
Yakubu nm.	雅库布（男子名）
Kande nf.	康黛（女子名）
kai pro.m.	你
malam nm. malama f. malamai pl.	老师，先生
ɗalibi nm. ɗaliba f. ɗalibai pl.	学生
fa prt.	表示强调或疑问语气
ita pro. f.	她
ina inter. adv.	哪里
barka excl.	问候语
kwana nf. kwanaki pl.	天，日
asuba nf.	黎明，清晨
laɗiya nf.	健康
kaɗai adv.	仅仅，单独，独自
lau id. （与laɗiya连用）	很好
i/e excl.	是的，对

GAISUWA 问候

Ina kwana?	你好!
Lafiya lau.	你好!
Barka da asuba!	早上好!
Barka kadai.	早上好!

WASULA DA BAKAKE 元音和辅音

Wasula 元音	Baƙaƙe 辅音
a — ana, ina, kana	b — babu, babba, baki
e — ce, neme, mene	c — can, cika, mace
i — aiki, iska, yini	d — don, baduku, dare
	k — kare, kuka, kowa
	r — riga, rana, raka, rasa

YAYA AKE FURTA WADANNAN WASULA DA BAKAKE 怎样发音

1. 元音 [a]

豪萨语 [a] 与汉语拼音“阿”相似。发音时，舌尖缓抵下齿，口型略显紧张。

2. 元音 [e]

为中位前元音，发音时舌尖抵下齿，舌前部略隆起，开口度略小于 [a]。

3. 元音 [i]

发 [i] 时，舌尖用力抵下齿内侧，舌前部向上抬起，嘴唇扁平，开口度小，气流从舌面上部冲出。

4. 辅音 [b]

发音时，双唇紧闭，然后突然放开，气流冲出口腔。浊辅音，声带振动。

5. 辅音 [c]

舌前部紧贴上齿龈后部，形成阻塞，气流从夹缝冲出，形成此音。清辅音，声带不振动。

6. 辅音 [d]

舌尖抵上齿与上齿龈之间，形成阻塞，然后气流冲出成爆破音。浊辅音，声带振动。

7. 辅音 [k]

发音时，舌中部隆起，抵上腭后部，然后气流从口腔冲出成此音。清辅音，需送气。

8. 辅音 [r]

舌尖抬起，接近上齿龈并稍稍卷起，舌尖肌肉放松，气流冲出，震动舌尖，发出颤音。

AIKI KAN FURUCIN SAUTI 语音练习

1.

	[a]		[e]		[i]
[b]	ba fata babba	be bebe	6era	bi bita	biki
[c]	ca caca cafa	ce cece ceci	ci	cici	ciccika
[d]	da dafa dako	de ɗebe ɗebi	di	dila	diddiga
[k]	ka kaka kika	ke keke kece	ki	kifi	kibiya
[r]	ra raba riga	re rera rege	ri	riba	rijiya

2. masa sama rama tara mata dama dasa rasa
wasa wata dawa tasa mara yawa baya saya
masara da tasa da dawa
tasa da dawa da masara

dawa da masara da tasa

3. yaba ayaba bawa abawa rasa masara dada adada
raba maraba dara madara sawa dasawa taya rataya
wata a sama
wasu da rawa
wasu da yawa
yara da dama

KARIN BAYANI 注解

1. 元音有长短之分，发音部位基本相同，只是发音长短稍有差异。豪萨语用双写同一元音表示长音。

1) aa — daa faa kaa laa maa naa yaanaa taanaa
kaanaa kinaa munaa sunaa kuna aanaa
dafa gaadoo baabaa

2) ii — garri jiimaa tsakii farii biskii tambarii wurii
karii sanyii masooyii majiyii mashayii majiyii

- 3) 某些元音字母长短音的变化会引起词义的变化。请看下列例子：

garii	城市，城镇	gaarii	面粉，粉状物
wuri	地方	wurii	玛瑙贝
jimaa	过一段时间	jiimaa	制革
tsakii	谷粉的粗糙部分	tsaakii	表示轻蔑的声音
kujee	苍蝇	kuujee	擦掉，擦去
farii	干旱，旱灾	faarii	白，白色
sakee	放开，放松	saakee	变化；重新做一遍

2. 豪萨语是一种表音文字，所有的字母都发音。除了4个声门塞音外，其他语音汉语中都有，所以中国人学习豪萨语不会太难。

3. 豪萨语有11个元音：a、e、i、o、u、ai、au、an/am、en、im/in、on/om；3个半元音：w和y、'y；28个辅音：b、c、d、f、g、h、j、k、l、m、n、r、s、sh、t、ts、w、z、6、d̥、f̥、gy、ky、k̥y、gw、kw、k̥w；其中有4个声门辅音：6、d̥、f̥、'y（又称声门塞音，发音比较特殊）。
4. 豪萨语中虽然没有p这个字母，但在某些情况下也会出现，主要是在一些地名或国家的名字中，如：Paris, Pakistan, Philippines, Panama等。因而字母p仍然被保留在字母表中。
5. 豪萨语中有多种方言。主要的有卡诺方言、索科托方言、卡契纳方言、扎里亚方言、道腊方言和戈比尔方言等。在汉语中人们听不懂某种方言的情况，在豪萨语中是不存在的。只要学好标准豪萨语，便可以听懂各种豪萨语方言。标准豪萨语是以尼日利亚北方最大的城市卡诺地区的方言为基础的。

6. 声调

和许多别的语言一样，豪萨语也是一种有声调的语言。豪萨语中有四个声调。即高声调、中声调、低声调和降声调。这与汉语中的四声非常相似。不少词由于声调的变化会引起词义的不同。请看下列例子：我们用“—”标在音节上方表示高声调，“-”标在音节下方表示低声调；用“·”标在音节下方表示中声调。用“^”表示降声调。

arā	借入	āra	借出
amfāna	获利	āmfaṇa	有利于……
gōra	竹子	gora	葫芦容器
koyā	学	kōya	教
raṇṭa	借贷	rāṇṭa	贷款给……
bīsa	反对	bīsa	在……之上，在……上面
girba	收割	gīrba	大量使用

7. 独立人称代词

顾名思义，可以单独使用的人称代词称独立人称代词。和主语人称代词不一样，独立人称代词不需随时态的变化而变化。

独立人称代词表

人 称	人称代词	例 句	意 义
第一人称（单阳阴）	ni	ni ne.	是我
第二人称（单阳）	kai	kai ne.	是你
第二人称（单阴）	ke	ke ce.	是你
第三人称（单阳）	shi	shi ne.	是他
第三人称（单阴）	ita	ita ce.	是她
第一人称（复）	mu	mu ne.	是我们
第二人称（复）	ku	ku ne.	是你们
第三人称（复）	su	su ne.	是他们

Abjadin Hausa 豪萨语字母表

印刷体	书写体	名 称	印刷体	书写体	名 称
Aa	<i>Aa</i>	[a]	Kk̄	<i>Kk̄</i>	[ka]
Bb	<i>Bb</i>	[ba]	Ll	<i>Ll</i>	[la]
B̄b̄	<i>B̄b̄</i>	[b̄a]	Mm	<i>Mm</i>	[ma]
Cc	<i>Cc</i>	[ca]	Nn	<i>Nn</i>	[na]
Dd	<i>Dd</i>	[da]	Oo	<i>Oo</i>	[o]
Ḍḍ	<i>Ḍḍ</i>	[ḍa]	Pp	<i>Pp</i>	[pa]
Ee	<i>Ee</i>	[e]	Rr	<i>Rr</i>	[ra]